



Instructions for use

Pergoveris®
Pre-filled pen

(300 IU + 150 IU)/0.48 mL

تعليمات إستعمال

پرچو قريس®
قلم جاهز للحقن

(450 IU + 225 IU)/0.72 mL

הוראות שימוש

פרגובריס®
עט מוכן להזרקה

(900 IU + 450 IU)/1.44 mL



MERCK

- 1) معلومات هامة بخصوص پرچوڤريس قلم جاهز للحقن
- 2) كيفية إستعمال مفكرة العلاجات الخاصة بـ پرچوڤريس قلم جاهز للحقن
- 3) جمع الأغراض اللازمة
- 4) معرفة أجزاء پرچوڤريس قلم جاهز للحقن
- 5) تحضير قلم پرچوڤريس الجاهز للحقن
- 6) ضبط المقدار الدوائي الذي وصف من قبل طبيبك
- 7) حقن المقدار الدوائي
- 8) بعد الحقن
- 9) مفكرة العلاجات الخاصة بـ پرچوڤريس قلم جاهز للحقن (أنظري القائمة في النهاية)

تحذير: الرجاء إقرئي تعليمات الإستعمال هذه قبل إستعمال پرچوڤريس قلم جاهز للحقن. إتبعي التعليمات بدقة، لأنها قد تختلف عما خبرته في السابق.




This page is left intentionally blank.

عربي

- 47 -

1) معلومات هامة بخصوص پرچوقریس قلم جاهز للحقن

- پرچوقریس قلم جاهز للحقن مخصص للحقن تحت الجلد فقط.
- إستعملي پرچوقریس قلم جاهز للحقن فقط إذا أرشدك فرد من الطاقم الطبي الخاص بك حول كيفية إستعماله بشكل صحيح.

تحذير: لا تعاودي إستعمال الإبر. إنزعي الإبرة مباشرة بعد كل عملية حقن. 
لا تشاركي إستعمال القلم و/أو الإبر مع شخص آخر، لأن ذلك قد يسبب تلوث.

- يتوفر القلم بثلاث أشكال عرض مختلفة المقادير الدوائية:

- يحتوي على 0.48 ملل محلول پرچوقریس (300 و.د. + 150 و.د./0.48 ملل)
- يحتوي على 300 و.د. من فوليتروپين ألفا و- 150 و.د. من لوتروپين ألفا
- يحتوي على 0.72 ملل محلول پرچوقریس (450 و.د. + 225 و.د./0.72 ملل)
- يحتوي على 450 و.د. من فوليتروپين ألفا و- 225 و.د. من لوتروپين ألفا
- يحتوي على 1.44 ملل محلول پرچوقریس (900 و.د. + 450 و.د./1.44 ملل)
- يحتوي على 900 و.د. من فوليتروپين ألفا و- 450 و.د. من لوتروپين ألفا

تحذير: راجعي النشرة للمستهلك للحصول على معلومات إضافية حول نظام المقدار الدوائي الموصى به، وإتبعي دائماً المقدار الدوائي الموصى به من قبل طبيبك. 

- الأرقام الظاهرة في نافذة عرض المقدار الدوائي تبين عدد الوحدات الدولية International units أو IU، وتُظهر المقدار الدوائي من فوليتروپين ألفا. يرشدك طبيبك كم وحدة دولية (IUs) من فوليتروپين ألفا يجب أن تحقني في كل يوم.
- الأرقام الظاهرة في نافذة عرض المقدار الدوائي تساعدك:

(أ) على ضبط المقدار الدوائي الذي وصف لك



(ب) من التأكد بأنه تمت عملية حقن كاملة



(ج) على قراءة المقدار الدوائي المتبقي للحقن بإستعمال قلم إضافي



• إحقني لنفسك كل يوم في نفس الساعة. مثلاً:

• يخبرك طبيبك أو الصيدلي الخاص بك كم قلم جاهز للحقن من أقلام پرچو فریس يلزم من أجل إتمام علاجك.

عربي

- 49 -

2) كيفية إستعمال مفكرة العلاجات الخاصة بـ برچو قريس قلم جاهز للحقن

مفكرة العلاجات مشمولة في الصفحة الأخيرة. إستعملي مفكرة العلاجات لتوثيق الكمية التي يتم حقنها.

- وثقي رقم يوم العلاج (عمود 1)، التاريخ (عمود 2)، ساعة الحقن (عمود 3)، وحجم القلم (عمود 4)
- وثقي المقدار الدوائي الذي وصف لك (عمود 5)
- تأكدي من أنك ضبطت المقدار الدوائي الصحيح قبل عملية الحقن (عمود 6)
- بعد عملية الحقن، إقرئي الرقم الظاهر على نافذة عرض المقدار الدوائي
- تأكدي من تلقيك عملية حقن كاملة (عمود 7) أو وثقي الرقم الظاهر في نافذة عرض المقدار الدوائي في حال كان مختلفاً عن «0» (عمود 8)
- إذا دعت الحاجة، إحقني لنفسك بواسطة قلم إضافي، بينما تقومين بضبط المقدار الدوائي المتبقي، المسجل في قسم «الكمية الواجب ضبطها لحقنة ثانية» (عمود 8)
- وثقي هذا المقدار الدوائي المتبقي في قسم «الكمية المضبوطة للحقن» في السطر التالي (عمود 6)

نلفت إنتباهك: إن إستعمال مفكرة العلاجات لتوثيق عمليات الحقن اليومية الخاصة بك يتيح لك التأكد كل يوم بأنك قد تلقيت المقدار الدوائي الكامل الذي وصف لك.

عربي

(3) جمع الأغراض اللازمة



الرسم 1



الرسم 2

- (3.1) إغسلي يديك بالصابون والماء (الرسم 1)
- (3.2) أعثري على منطقة نظيفة ومستوية مثل طاولة أو منضدة في مكان مضاء جيداً
- (3.3) إختاري پرچوڤريس قلم جاهز للحقن
- (3.4) تأكدي من إختيارك القلم الذي تم وصفه
- (3.5) إفحصي تاريخ إنتهاء الصلاحية المدون على ملصقة القلم (الرسم 2)
- (3.6) أيضاً أنت بحاجة لـ:
 - إبر (مرفقة للعبلة)
 - إسفنجات كحولية (ليست مرفقة بالعبلة)
 - وعاء لجمع النفايات الحادة (غير مرفق بالعبلة)

(4) معرفة أجزاء پرچو فریس قلم جاهز للحقن



معروض هنا پرچو فریس® قلم (450 و.د. + 225 و.د.) / 0.72 ملل

*تشير الأرقام في نافذة عرض المقدار الدوائي وفي خرطوشة مخزون الدواء إلى عدد الوحدات الدولية (IU) للدواء

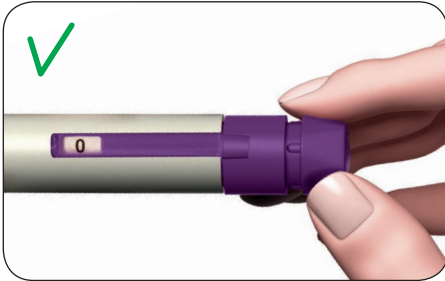
عربي

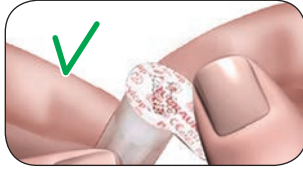
- 53 -

5) تحضير قلم پرچوقریس الجاهز للحقن

5.1) إنزعي غطاء القلم.

5.2) تأكدي من أن نافذة عرض المقدار الدوائي مضبوطة لـ «0».





الرسم 3



الرسم 4

5.3 حضري الإبرة الخاصة بك

- خذي إبرة جديدة - إستعملي فقط إبر «للإستعمال الأحادي» التي تزود من أجل پرچوڤرئس قلم جاهز للحقن.
- أمسكي جيداً بالغطاء الخارجي للإبرة.
- تأكدي من عدم تضرر أو إرتخاء لسان الختم القابل للنزع الموجود على غطاء الإبرة الخارجي (الرسم 3).
- إنزعي لسان الختم القابل للنزع (الرسم 4).

تحذير: لا تستعملي هذه الإبرة في حال تضرر أو إرتخاء لسان الختم القابل للنزع. قومي برميها في وعاء جمع النفايات الحادة. إستعملي إبرة جديدة.



5.4 أوصلي الإبرة

- لولبي الموصل للولبة إبرة پرچوٲرئس قلم جاهز للحقن إلى داخل غطاء الإبرة الخارجي ألى أن تشعري بمقاومة بسيطة.

⚠ تحذير: لا توصلي الإبرة بإحكام أكثر مما ينبغي؛ قد يُصعّب هذا الأمر من نزعها في نهاية عملية الحقن.

- إنزعلي الغطاء الخارجي للإبرة بلطف عن طريق سحبه.

- ضعيه جانباً للإستعمال لاحقاً. لا تقومي برمييه.

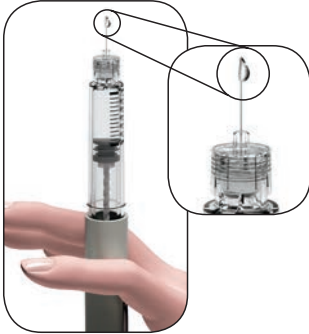
- أمسكي پرچوٲرئس قلم جاهز للحقن بحيث تكون الإبرة موجهة نحو الأعلى.

- إنزعلي بلطف واقلي الإبرة الداخلي الأخضر وقومي برمييه.

⚠ تحذير: لا تغطي من جديد الإبرة بواسطة واقلي الإبرة الداخلي الأخضر لأن هذا الأمر قد يؤدي إلى الوخز بالإبرة.

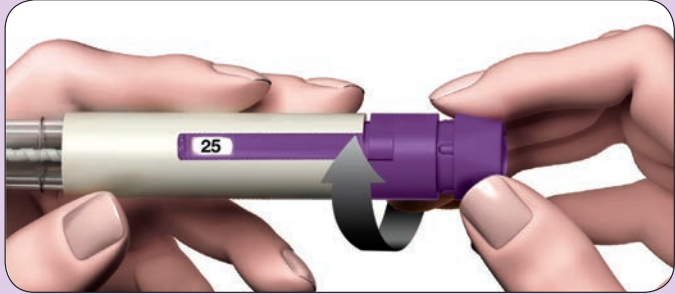


5.5) قومي بإجراء فحص لوجود قطرة سائل في طرف الإبرة
• أنظري عن قرب إلى طرف الإبرة للعثور على قطرة (قطرات) سائل صغيرة



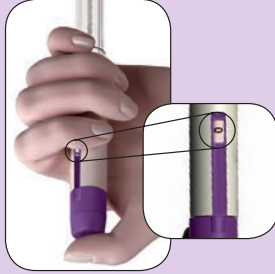
عندئذ	إذا
قومي بإجراء فحص لوجود قطرة سائل في طرف الإبرة. • إذا لاحظت وجود قطرة، تقدمي إلى الفقرة 6: ضبط المقدار الدوائي الذي وصفه طبيبك. • إذا كنت لا تلاحظين وجود قطرة، فتابعي التعليمات في الصفحة التالية.	تم إستعمال قلم جديد
لا حاجة لإجراء فحص لوجود قطرة سائل. واصلتي مباشرة إلى الفقرة 6: ضبط المقدار الدوائي الذي وصفه طبيبك.	تم إعادة إستعمال القلم

إذا كنت لا تشاهدي قطرة صغيرة من السائل في طرف الإبرة أو قريباً من طرف الإبرة في المرة الأولى التي تستعملين فيها قلم جديد:

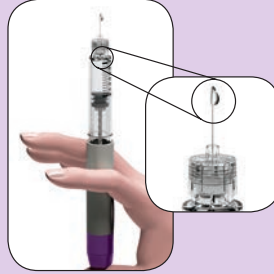


الرسم 5

1) دورري بلطف زر ضبط المقدار الدوائي بإتجاه عقارب الساعة إلى أن تُظهر شاشة المقدار الدوائي القيمة 25 في نافذة عرض المقدار الدوائي. يمكنك تدوير زر ضبط المقدار الدوائي بالإتجاه المعاكس في حال تفويتك القيمة 25 (الرسم 5).



الرسم 8



الرسم 7

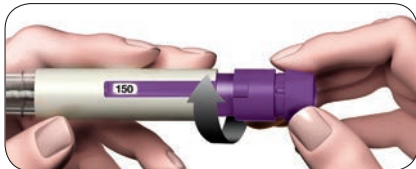


الرسم 6

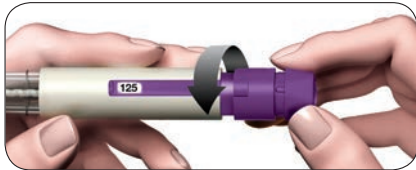
- (2) أمسكي القلم بحيث تكون الإبرة موجهة نحو الأعلى.
- (3) أطرفي بلطف على خرطوشة مخزون الدواء (الرسم 6).
- (4) إضغطي قدر المستطاع على زر ضبط المقدار الدوائي. ستظهر قطرة صغيرة من السائل في طرف الإبرة (الرسم 7).
- (5) تأكدي من ظهور الرقم «0» في نافذة عرض المقدار الدوائي (الرسم 8).
- (6) تقدمي للفقرة 6: ضبط المقدار الدوائي الذي وصفه طبيبك.

6 ضبط المقدار الدوائي الذي وصف من قبل طبيبك

6.1 دورّي زر ضبط المقدار الدوائي حتى الحصول على المقدار الدوائي المرغوب في نافذة عرض المقدار الدوائي.



- دورّي زر ضبط المقدار الدوائي إلى الأمام للحصول على المقدار الدوائي الذي وصفه طبيبك



- إذا دعت الحاجة، دورّي زر ضبط المقدار الدوائي إلى الخلف لتصحيح المقدار الدوائي

تحذير: تأكدي من أن نافذة عرض المقدار الدوائي تُظهر المقدار الدوائي الكامل الذي وصف من أجلك وذلك قبل أن تتقدمي للمرحلة التالية

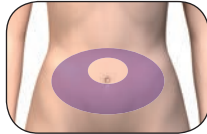


7) حقن المقدار الدوائي

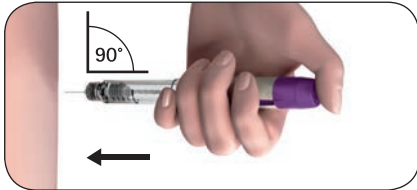
7.1) إختاري مكان حقن في المنطقة التي أوصاك الطبيب أو الممرضة بإستعمالها للحقن. لتقليل تهيج الجلد، إختاري مكان حقن مختلف في كل يوم.

7.2) نظفي الجلد بواسطة الإسفنجة الكحولية.

7.3) تأكدي ثانية بأن نافذة عرض المقدار الدوائي تُظهر المقدار الدوائي الصحيح.



منطقة الحقن

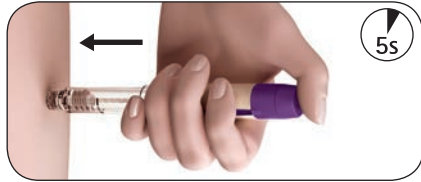


الرسم 9

7.4) إحقني المقدار الدوائي وفقاً للإرشاد الذي تلقيتته من طبيبك أو من الممرضة.

- أدخلني ببطء كامل الإبرة إلى داخل الجلد (الرسم 9).
- إضغطي ببطء على زر ضبط المقدار الدوائي قدر المستطاع وأبقيه كذلك من أجل إتمام كامل عملية الحقن.

عربي




الرسم 10


- أبقِ زر ضبط المقدار الدوائي مضغوطاً لمدة 5 ثواني على الأقل (s) للتأكد من حقنك لكمال المقدار الدوائي (الرسم 10).
- يعود رقم وحدات المقدار الدوائي الظاهر على نافذة المقدار الدوائي إلى 0 (صفر).



الرسم 11

- بعد مضي 5 ثواني على الأقل، بينما تواصلين الضغَط على زر ضبط المقدار الدوائي، إسحبي الإبرة خارج الجلد (الرسم 11).
- عندما تكون الإبرة خارج الجلد، حرري زر ضبط المقدار الدوائي.

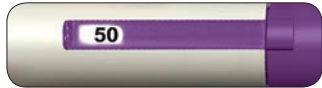
تحذير: لا تحرري زر ضبط المقدار الدوائي إلى أن تقومي بإخراج الإبرة من الجلد. 

تحذير: إحرصِي دائماً على إستعمال إبرة جديدة لكل عملية حقن. 



8.1) تأكدي من أنك أجريت عملية حقن كاملة.
● تأكدي بأن نافذة عرض المقدار الدوائي تُظهر «0»

تحذير: إذا ظهر على نافذة عرض المقدار الدوائي رقم أكبر من العدد 0، هذا يدل على أن القلم الجاهز للحقن پرچوقریس قد فرغ وأنت لم تتلقي المقدار الدوائي الكامل كما وصف لك.



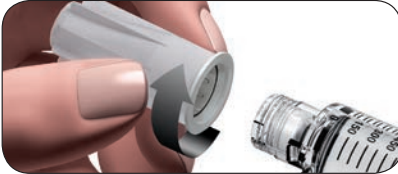
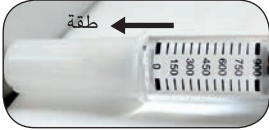
8.2) أكملتي عملية حقن جزئية (فقط إذا تطلب الأمر ذلك).

- نافذة عرض المقدار الدوائي تُظهر المقدار الدوائي اللازم للإتمام والذي يتوجب عليك حقنه بواسطة قلم جديد.
- عودي إلى الفقرة 4 (معرفة أجزاء پرچوقریس قلم جاهز للحقن) والفقرة 5 (تحضير قلم پرچوقریس الجاهز للحقن) بإستعمال قلم جديد.
- أضبطي المقدار الدوائي للكمية الناقصة التي قمت بتوثيقها في مفكرة العلاجات أو للرقم الذي لا يزال ظاهراً على نافذة عرض المقدار الدوائي في القلم القديم ومن ثم نفذي عملية الحقن.

عربي

8.3 نزع الإبرة بعد كل عملية حقن.

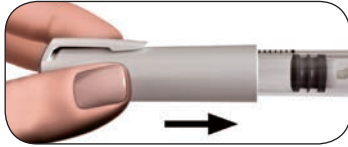
- ضعي غطاء الإبرة الخارجي على سطح مستوي.
- أمسكي بقوة قلم برچوڤريس الجاهز للحقن بيد واحدة وقومي بزلق الإبرة داخل غطاء الإبرة الخارجي.
- واصلي بواسطة الضغط على الإبرة المغطاة مقابل سطح صلب إلى أن تسمعي "طقة".



- أمسكي غطاء الإبرة الخارجي ولولبي الإبرة نحو الخارج بواسطة التدوير عكس عقارب الساعة. إرمي الإبرة بحذر.

- أعيدي غطاء القلم إلى مكانه.

- 64 - **تحذير:** لا يجوز مطلقاً معاودة إستعمال الإبر المستعملة. لا يجوز المشاركة في إستعمال الإبر. 



8.4 تخزين پرچو قريس قلم جاهز للحقن

تحذير: لا يجوز مطلقاً تخزين القلم والإبرة موصولة به. دائماً إنزعي الإبرة عن پرچو قريس قلم جاهز للحقن وذلك قبل أن تعيدي غطاء القلم إلى مكانه.



- خزني القلم في علبته الأصلية في مكان آمن كما هو مذكور في النشرة للمستهلك.
- عندما يكون القلم فارغاً، إسألني الصيدلي عن كيفية التخلص منه.

تحذير: لا يجوز رمي أدوية إلى مياه المجاري أو إلى القمامة المنزلية.



9) مفكرة العلاجات الخاصة بـ پرچوقريس قلم جاهز للحقن

1 رقم يوم العلاج	2 التاريخ	3 الساعة	4 حجم القلم 300 و.د. + 150 و.د./0.48 ملل 450 و.د. + 225 و.د./0.72 ملل 900 و.د. + 450 و.د./1.44 ملل	5 المقدار الدوائي الذي تم وصفه	6	7	8
					نافذة عرض المقدار الدوائي		
					الكمية المضبوطة للحقن		الكمية الواجب ضبطها لحقنة ثانية
	/	:				<input type="checkbox"/> إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:				<input type="checkbox"/> إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:				<input type="checkbox"/> إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:				<input type="checkbox"/> إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
						<input type="checkbox"/> إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	<input type="checkbox"/> إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت

					قلم جديد	قلم جديد
	/	:			□ إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	□ إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:			□ إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	□ إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:			□ إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	□ إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:			□ إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	□ إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت
	/	:			□ إذا لم تكن «0»، فهناك حاجة لحقنة ثانية. إحقني الكمية بواسطة قلم جديد	□ إذا كانت «0»، فإن عملية الحقن قد تمت

تمت المصادقة على تعليمات الإستعمال من قبل وزارة الصحة في حزيران 2018

Pergoveris®
Pre-filled pen

پرچو فریس®
قلم جاهز للحقن

פרגובריס®
עט מוכן להזרקה

(300 IU + 150 IU)/0.48 mL (450 IU + 225 IU)/0.72 mL (900 IU + 450 IU)/1.44 mL



N75Z1602A

Solution for injection in pre-filled pen

תמיסה להזרקה בעט מוכן להזרקה

מחול לחقن ضمن قلم جاهز للحقن

